



Bern, 6. Januar 2016

Richtlinien / Directives / Direttive

Waren der Europäischen Weltraumorganisation (ESA)

Übereinkommen vom 30.05.1975 zur Gründung einer Europäischen Weltraumorganisation ([SR. 0.425.09](#)).

Aufgrund von Artikel VI, Anhang I des oben erwähnten Übereinkommens sind Waren die durch die Organisation oder in deren Auftrag ins oder aus dem Zollinland befördert werden von jeglichen Ein- / Ausfuhrabgaben (auch MWST), sowie von allen Verboten und Beschränkungen befreit. Voraussetzung ist, dass die Waren zur Ausübung offizieller Aktivitäten der ESA benötigt werden.

1. Veranlagung:

Abgabenfrei:

- a) Waren aller Art, wie Materialien, Gerätschaften, Werkzeuge und dgl., welche die ESA zur Erfüllung ihrer Aufgaben den Kontraktunternehmen in der Schweiz zustellt,

vorausgesetzt die Sendung wird von einer ESA-Bestätigung (Original) gemäss nachstehendem Muster begleitet.

Sendungen der ESA (gemäss den Begleitpapieren) ohne dass eine Bestätigung der ESA vorliegt können auf Antrag provisorisch veranlagt werden.

Die ESA-Bestätigung gilt nicht als Zollanmeldung.

- b) Amtliche Dokumente und ESA-Veröffentlichungen, bei denen der offizielle Charakter eindeutig ist (Begleitpapiere, etc.)

2. Zuständigkeit: Zollstellen

Marchandises de l'Agence spatiale européenne (ESA)

Convention du 30 mai 1975 portant création d'une Agence spatiale européenne ([RS 0.425.09](#))

En vertu de l'article VI, annexe I, de la convention susvisée, les marchandises importées ou exportées par l'Agence ou pour son compte, sont exonérées de toutes redevances (y compris de TVA) et de toutes prohibitions et restrictions, à condition que ces marchandises soient nécessaires pour l'exercice des activités officielles de l'ESA.

1. Traitement douanier:

En franchise de redevances:

- a) marchandises de tous genres telles que matériels, appareillages, outils, etc., que l'ESA expédie à ses contractants en Suisse pour l'accomplissement de leurs tâches,

à la condition que l'envoi soit accompagné d'une attestation ESA (original) selon le modèle reproduit ci-après.

Envois de l'ESA (selon documents d'accompagnement) importés sans l'attestation ESA prescrite peuvent, sur demande, faire l'objet d'une taxation provisoire.

L'attestation ESA ne tient pas lieu de déclaration en douane.

- b) documents officiels et publications de l'ESA, pour autant que le caractère officiel soit évident (documents d'accompagnement, etc.).

2. Compétences: bureaux de douane

Merci dell'Agenzia spaziale europea (ESA)

Convenzione del 30 maggio 1975 istitutiva di un'Agenzia spaziale europea (ESA; [RS 0.425.09](#))

Secondo l'articolo VI dell'allegato I della suddetta Convenzione, i prodotti importati o esportati dall'Agenzia o per suo conto, e strettamente necessari all'esercizio delle sue attività ufficiali, sono esenti da qualsiasi tributo e tassa d'importazione o d'esportazione (compresa l'IVA) nonché da ogni divieto e restrizione.

1. Imposizione

Sono ammessi in franchigia di tributi:

- a) le merci di ogni genere, quali materiali, apparecchi, utensili e via di seguito che l'ESA invia alle Parti contraenti in Svizzera affinché possano svolgere i propri compiti,

a condizione che l'invio sia scortato da un'attestazione dell'ESA (originale), conformemente al modello riportato qui di seguito;

Per gli invii dell'ESA (conformemente ai documenti di scorta) importati senza la necessaria attestazione dell'ESA, su richiesta, possono essere imposti provvisoriamente.

L'attestazione dell'ESA non è considerata quale dichiarazione doganale.

- b) i documenti ufficiali e le pubblicazioni dell'ESA, a condizione che il loro carattere ufficiale sia evidente (documenti di scorta ecc.).

2. La competenza spetta agli: uffici doganali

Muster ESA-Bestätigung:

Modèle attestation ESA:

Modello attestazione ESA:



europäische weltraumorganisation
european space agency
agence spatiale européenne

ESA / CUSTOMS FORM II / SWITZERLAND

Je, soussigné, Directeur Général de l'Agence
Directeur
de l'Etablissement de l'ESA à _____
déclare que les objets énumérés ci-dessous adressés à

sont indispensables à l'exercice des activités officielles
de L'ESA.

The undersigned, Director General of the Agency
Director of the ESA
Establishment at _____
declares that the articles listed below addressed to

are necessary for the exercise of ESA's official activities.



Nombre, marques et numéros des colis. Number and identification of pkgs.	Désignation des objets Description of the articles	Poids net. Net weight	Poids brut. Gross weight	Valeur Value

Biffer les espaces inutilisés - cancel unused spaces!